



WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W



412889

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

1/2

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

- For best mulig varmeeffekt:**
- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
 - Vedlagte varmeledende pasta påføres.
 - Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatinnatt må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.

- För bästa möjliga värme-effekt:**
- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
 - Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
 - Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

- Näin saavutetaan paras lämmitystulos:**
- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
 - Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
 - Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmittintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

- For maximum heating effect:**
- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
 - Apply the supplied Heat Sink Compound.
 - The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFAs power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

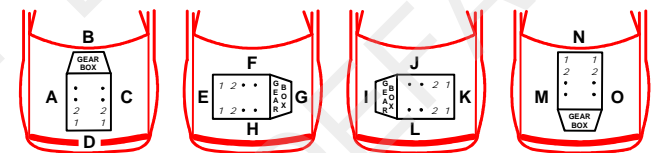
DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

- Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:**
- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
 - Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
 - Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFAs Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



BMW					
125i Manual	07-12	N52B30A	A		1
130i Manual	05>	N52	A		1
130i Manual	07>	N52K	A		1
330i Manual	05>	N52	A		1
325i Manual	05>	N52	A		1
325i Manual	06>	N52K	A		1
325i Manual	10>	N53B30A	A		1
330i Manual (E92/E93) (KG51/DX51)	10-03	N53B30A	A		1
Z4 2.5 Si	06>	N52	A		1
Z4 3.0 i	09>	N52	A		1
Z4 3.0 Si	06>	N52	A		1
Z4 sDrive 23i Manual	09>	N52B25A	A		1
Z4 sDrive 30i Manual	09-03	N52B30A	A		1
Z4 sDrive 35i Manual	09>	N54B30A	A		1

1 1

N Varmeren monteres på **A**-siden på bunnpannen. Demonter plastplaten under motoren. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Skru ut bolten (1) for feste av deksel til girkassen. Monter tilbake den medleverte bolten og den flate skiven der hvor bolten (1) satt. Trekk til bolten. Monter den vedlagte braketten (2), denne festes med den medleverte mutteren (3) og låseskiven. **NB!** Ikke trekk til mutteren (3). Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-sink" på varmerens kontaktflate mot bunnpannen. Monter varmeren (4) med plug-in kontakten pekende fremover. Juster varmeren slik at knasten (5) på varmeren kommer i hullet på braketten (2). Trekk til mutteren (3). **NB!** Benytt en tang (6) for å hindre at braketten vrir seg når mutteren trekkes til. Kontroller at braketten (2) ligger plant på varmeren (4). Påse at hele varmerens kontaktflate ligger godt inntil bunnpannen. Kontroller at varmeren sitter godt fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

S Värmaren monteras på **A**-sidan på oljeträget. Demontera plastskyddet under motorn. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Skruva ut bulten (1) som håller skyddet vid växellådan. Montera den bifogade bulten och brickan (1). Drag

åt bulten. Montera det bifogade fästet (2), denna fästes med den bifogade muttern (3) och låsbrickan. **OB!** Dra inte åt muttern (3). Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (4) med plug-in kontakten pekandes framåt. Justera värmaren piggen (5) på värmaren ligger i hålet på fästet (2). Dra åt muttern (3). **OB!** Använd en tång (6) för att hindra att fästet vrider sig när muttern dras åt. Kontrollera att fästet (2) ligger plant på värmaren (4). Kontrollera att värmarens plana ytor ligger emot oljeträgets plana ytor. Kontrollera att värmaren sitter fast. **OB!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FIN Lämmittin asennetaan **A**-puolelle öljypohjaan. Irrota muovisuoja moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Irrota pultti (1) vaihdelaatikosta. Asenna pultin (1) tilalle lämmittimen mukana seuraava pultti ja aluslevy, ja kiristä pultti. Asenna paikalleen lämmittimen kiinnitysrauta (2), joka kiinnitetään mukana seuraavalla mutterilla (3) ja jousilaatalla, mutta **älä kiristä mutteria vielä**. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin (4) paikalleen siten että pistoke osoittaa eteenpäin. Säädä lämmittimen asentoa niin että siinä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan (2) reikään (5). Kiristä mutteri (3). **HUOM!** Pidä kiinnitysraudasta kiinni pihdeillä (6) kun kiristät mutteria, jotta kiinnitysrauta ei liiku kiristyksen aikana. Tarkista että kiinnitysrauta (2) painaa tasaisesti lämmittimeen, eli ettei se ole kiertynyt mutterin kiristyksen aikana, ja että lämmittimen koko tasopinta on hyvin öljypohjaa vasten. Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää.

GB Install the heater on the **A**-side of the oil sump pan. Dismount the plastic plate underneath the engine. Thoroughly clean the area of the oil sump pan where the heater is to be placed. Remove the bolt (1) for hold of cover for the gear box. Install the supplied bolt and the flat washer where the bolt (1) where placed. Tighten the bolt. Install the supplied bracket (2) with the supplied screw nut (3) and the locking washer. **NOTE!** Do not tighten the screw nut (3). Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces towards the oil sump pan. Place the heater (4) with the plug-in contact facing forwards. Adjust the heater such that the lug on the heater (4) fits inside the hole on the bracket (2). Tighten the screw nut (3). **NOTE!** Use a tongs (6) to prevent the bracket to turn when tighten the screw nut. Make sure the bracket (2) is placed plane on the heater (4). Check that the heater's contact surfaces fit the oil sump. Make sure that the heater is securely fixed. **NOTE!** If the bracket does not press sufficiently on the

heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt

D Der Wärmer wird an der **A**-Seite der Ölwanne montiert. Die Kunststoffabdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Schraube (1) am Getriebedeckel entfernen, die mitgelieferte Schraube und die flache Scheibe montieren und die Schraube festziehen. Die Halterung (2) mit der Mutter (3) und der Sicherungsscheibe montieren. !! Die Mutter noch nicht festziehen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (4) mit dem Anschlusskontakt nach vorn weisend montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden (5). Die Mutter (3) festziehen!! Die Halterung beim festziehen der Mutter mit einer Zange (6) festhalten. Kontrollieren, das die Halterung (2) gleichmäßig am Wärmer (4) anliegt. Kontrollieren, das der Wärmer korrekt an der Ölwanne anliegt. !! Die Vorspannung der Halterung kann ggf. durch leichtes biegen entsprechend justiert werden.

